Simultaneous Translation: Linguistic, Psycholinguistic, and Human Information Processing Aspects. Unpublished PhD dissertation, University of Innsbruck (1976)

"Simultaneous Interpretation: A Theoretical Model and its Practical Application", in Gerver, D. et Sinaiko, W.H. *Language, Interpretation and Communication* (pp. 353-368). New York, Plenum Press (1978)

"Defining Aptitude for Simultaneous Interpretation", in McIntire, M. *New Dialogues in Interpreter Education.* Silver Springs, MD, RID (1984)

"Testing Interpreting Aptitude", in Wilss, W. et Thome, G. *Translation Theory and its Implementation in the Teaching of Translation and Interpretation.* Tübingen, Gunter Narr (1984)

"Screening Potential Interpreters", in *META, Special issue on conference interpreting*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal (1985)

"Terminology Training and Technology in California", in *INFOTERM. Proceedings of the 2nd INFOTERM Symposium. Networking in Terminology.* Munich, K.G. Saur (1986)

"Machine Translation and Documentation", in *Actes du Colloque sur la Documentation*. Lausanne, Groupe Romande de la Documentation (1985)

"Schnittstelle Mensch/Maschine: Interaktion oder Konfrontation?" in Snell-Hornby, M. *Übersetzungswissenschaft - eine Neurorientierung. Zur Integrierung von Theorie und Praxis.* Tübingen, Francke (1986, 1994)

"Man/Machine Interface in Translation, Terminology and Interpretation." *META, Special issue on terminology,* vol. 32/2 (1987)

Dillinger, M. *Component Processes of Simultaneous Interpreting*. PhD dissertation, Université McGill. Review in *META,* XXXVI, 2/3 (1991)

"Paradigms Gained or the Art of Productive Disagreement", in *Bulletin de l'AIIC*, XIX, 2 (1991) and in Lambert, S., Moser-Mercer, B (1994)

"Sight Translation and Human Information Processing", in Shreve, G. *Grundfragen der Übersetzungswissenschaft*. Kent, Ohio, Kent State University Press
(1992)

"Terminology and Documentation in Conference Interpretation", in *Terminologie et Traduction*, 2/3 (1992), Office des publications des Communautés européennes

"Banking on Terminology. Conference Interpreters in the Electronic Age", *META*, XXXVII, 3 (1992)

"Translation, Interpretation and Terminology", in *Guide to Careers in World Affairs*. New York, Foreign Policy Association (1993)

"Training and Research: The Foundation for Conference Interpretation", *ATA Chronicle,* XXIII, 6:14-15 (1994)

"Conference Interpreting: When Multiculturalism and International Competence are a Must". In Lambert, R.D. *Educational Exchange and Global Competence* (95-107). New York, Council on International Educational Exchange (1994)

Lambert, S. et Moser-Mercer, B. *Bridging the Gap. Empirical Research in Simultaneous Interpretation.* Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company (1994)

"Aptitude Testing for conference interpreting: Why, when and how". In Lambert, S. et Moser-Mercer, B. (pp. 57-68) (1994)

"Paradigms gained or the art of productive disagreement". In Lambert, S. et Moser-Mercer, B. (pp. 17-24) (1994)

Künzli, A. and Moser-Mercer, B. "Human strategies for translation and interpretation". In Dreschler-Fischer, L. and Pribbenow, S. *KI-95 Activities: Workshops, Posters, Demos. 19th*

Annual German Conference on Artificial Intelligence (304-306). Berlin: Springer and Gesellschaft für Informatik (1995)

"Quality in interpreting: Some methodological issues." *The Interpreters' Newsletter* 7:43-56 (1996)

"Teaching *theory* or *teaching* theory" in Parallèles 18: 199-202 (1996) Massaro, D.W. & Moser-Mercer, B. *Editorial to the first issue of INTERPRETING*. INTERPRETING 1(1):1-6 (1996)

Moser-Mercer, B., Williams, S., Daro, V., Lambert, S. "Skill Components in Simultaneous Interpreting". In Gambier, Y., Gile, D. & Taylor, C. *Conference Interpreting - Current Trends in Research* (133-148). Amsterdam: John Benjamins, 1997

"Beyond Curiosity: Can interpreting research meet the challenge?" In Danks, J., Shreve, G., Fountain, G.M. & McBeath, M.. *Cognitive Processes in Translation and Interpretation* (pp. 176-195). London: Sage Publications (1997)

"The expert-novice paradigm in interpreting research". In Fleischmann, E., Kutz, W.& Schmitt, P.A. *Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft* (pp. 255-261). Tübingen: Gunter Narr (1997)

"Process models in simultaneous interpretation". In Hauenschild, C. & Heizmann, S. *Maschine Translation and Translation Theory* (pp. 3-18). The Hague: Mouton de Gruyter (1997)

Smooth talkers. The linguistic performance of auctioneers and sportscasters. Review of Koenrad Kuiper. Review in *INTERPRETING 1*(2):267-270 (1997)

Keiser, W., Kremer, B., & Moser-Mercer, B. L'interprétation de conférence. *HIERONYMUS 4(1997)*:14-24.

Methodological issues in interpreting research. An introduction to the Ascona workshops. *INTERPRETING 1/2* (2):1-11 (1997).

Moser-Mercer, B., Künzli, A., & Korac, M. Prolonged turns in interpreting: Effects on quality, physiological and psychological stress. *INTERPRETING 3*(5):47-65 (1998)

Simultandolmetschen als Gegenstand der interdisziplinären Forschung. Review of Ingrid Kurz (1996), *INTERPRETING 3*(5):91-94.

Beylard-Ozeroff, A., Kralovà, J., & Moser-Mercer, B. *Translators' Strategies and Creativity*. Amsterdam: John Benjamins (1998)

ITU/ETI/Swisscom. *Background paper to interim report on remote interpretation.* International Telecommunications Union, Ecole de traduction et d'interprétation, Swisscom-New Technologies. Geneva: ITU/ETI (1999)

ITU/ETI. *Interim report on remote interpretation.* International Telecommunications Union, Ecole de traduction et d'interprétation (Moser-Mercer, B., Künzli, A., Korac, M., & Servant, V.). Geneva: ITU/ETI (2000)

Moser-Mercer, B., Frauenfelder, U., Casado, B., Künzli, A. "Searching to define expertise in interpreting". In Hyltenstam, K. & Englund-Dimitrova, B. *Language Processing and Simultaneous Interpreting* (pp. 107-132). Amsterdam: John Benjamins (2000)

"The acquisition of interpreting skills". In Gran, L. & Kellett, C.B. *Signed-Language Interpretation and Training: Theoretical and Practical Aspects* (pp. 57-62).Trieste: Edizioni Università di Trieste (2000)

"The rocky road to expertise: Eliciting knowledge from learners." In Kadric, M., Kaindl, K. & Poechhacker, F. *Translationswissenschaft. Festschrift für Mary Snell-Hornby zum 60. Geburtstag* (pp. 339-352). Tübingen: Stauffenberg (2000)

"Cognitive issues in interpreting research." In Bührig, K., House, J., & Jekat, S.J. *Proceedings of the International Symposium on Linguistics and Translation. University of Hamburg, 20th-21st November 2000* (no pagination, 8 pages). Hamburg: Sonderforschungsbereich 538 Mehrsprachigkeit, ISSN 0176-599X, no. 13/2000

Seleskovitch, D., Klein, J., Lederer, M., & Moser-Mercer, B. *Conséquences de l'élargissement de l'Union européenne sur le fonctionnement de l'interprétation. Expert study commissioned by the General Secretary of the European Council of Ministers.* Brussels: European Commission (2000)

"Simultaneous interpreting: Cognitive potential and limitations." *INTERPRETING 5(2)*: 83-94 (2000/01)

United Nations – IAMLADP. *Remote interpretation – Status report.* Paper submitted by ITU (IAMLADP/2001/R.12). New York: United Nations (2001)

International Telecommunication Union. Final report of first test of remote interpreting. Evaluation of human factors and stress parameters. Joint project ITU, ETI, Swisscom New Technologies. IAMLAPD/2001/R.8. Geneva: International Telecommunication Union (2001)

"Situation models: The cognitive relation between interpreter, speaker and audience." Proceedings of the ESIT Symposium in Honor of Marianne Lederer: *Identitié, altérité, équivalence, 24-26 May 2000.* In F. Israël (Ed.), *Identitié, altérité, équivalenc, la traduction comme relation* (pp. 163-188). Paris: Lettres Modernes Minard (2002)

"Process models in simultaneous interpretation." In F. Poechhacker & M. Shlesinger (Eds.), *The Interpreting Studies Reader* (pp. 148-161). London: Routledge (2002)

"Remote interpreting: Assessment of human factors and performance parameters." Retrieved from: http://www.aiic.net/ViewPage.cfm/articles879.htm (2003)

The teaching of simultaneous interpreting: The first 60 years. *Forum 3 (1)*: 205-225.

"Multilingualism in Europe: Can conference interpreters adapt to new political and economic pressures?" In P. Sandrini (Ed.), *Fluctuat nec mergitur. Translation und Gesellschaft. Festschrift für Annemarie Schmid zum 75. Geburtstag* (pp. 135-148). Frankfurt: Peter Lang (2005)

"Remote interpreting: Issues of multi-sensory integration in a multilingual task." META 50 (2): 727-738 (2005)

"Remote interpreting. The crucial role of presence." *Bulletin Suisse de linguistique appliquée 81*:73-97 (2005)

"East meets West: The case for global cognition." Paper presented at the *International conference East meets West, Kobe, Japan, August 2007*. Kobe: Kobe College.

"Global cognition: Training a new breed of interpreter trainers." In F. Pöchhacker, A. Lykke Jakobsen, I.M. Mees (Eds.), *Interpreting Studies and Beyond* (pp. 89 – 102). Copenhagen: Copenhagen Studies in Language 35, Samfundslitteratur Press (2007)

"Skill acquisition in interpreting: A human performance perspective." *The Interpreter and Translator Trainer 2(1),* 1-28 (2008).

"Technology-enabled learning for interpreter trainers." *Proceedings of the XVIIIth World Congress of the International Federation of Translators, August 4-7, 2008, Shanghai, China.* TAC, Shanghai: CD-Rom, no pagination. (2008)

"Construct-ing Quality." In G. Hansen, G. Toury & A. Chesterman, *Models and Efforts in Interpreting and Translation Research* (pp. 143-154). Amsterdam: John Benjamins Publishers. (2008)

"Neuro-physiological correlates of expertise in interpreting." In: G. Shreve & E. Angelone, *Translation and cognition* (pp. 263-287). Amsterdam: John Benjamins Publishers. (2010)

Identifying and interpreting scientific phenomena: Simultaneous challenges to interpreting research. In B. Nicodemus and L. Swabey (Eds.), Advances in Interpreting Research (pp. 47-58). Amsterdam: John Benjamins Publishers. (2011)

Remote interpreting. Y. Gambier and L. van Doorslaer. *Handbook of Translation Studies* (Vol.1). Amsterdam: John Benjamins Publishers. (2011)

1996-2003 Founder and Co-editor of INTERPRETING, International Journal for Research and Practice in Interpreting (with Dominic W. Massaro, University of California at Santa Cruz)

Class, B., Moser-Mercer, B., & Seeber, K. (2005). *Blended learning for interpreter trainers.* In D. Remenyi (Ed.), 3rd European Conference on e-Learning (pp. 507-516).

Moser-Mercer, B., Class, B., & Seeber, K. (2005). *Leveraging virtual learning environments for training interpreter trainers.* META 50 (4) (CD-Rom, no pagination).

Moser-Mercer, B. (2005). *Creating an integrated assessment environment for optimizing the acquisition of expertise in interpreting*. In Proceedings of 1st International Symposium on Assessment in Translation and Interpretation, Ewha Womens University, Seoul, Korea (pp. 167 – 198). Seoul: Ewha GSTI and Korea Literature Translation Institute.

Moser-Mercer, B., & Bali, G. (2007). Interpreting in zones of crisis and war: Improving multilingual communication through collaborative virtual learning. In D. Larson & E. Murray, *Technology-enabled education: A catalyst for positive change.* (CD-Rom, no pagination). Cambridge, MA: MIT.

Class, B., Moser-Mercer, B. (2006*). Designing learning activities for interpreter trainers: a socio-constructivist approach to training.* Proceedings of SITE (Society for Information Technology and Teacher Education) Conference, Orlando, FLA, February 20-25, 2006; Chesapeake, VA: Association for the Advancement of Computing in Education. (CD-Rom, no pagination).

Hervais-Adelman, A., Moser-Mercer, B., Michel, C., Grouillier, F., & Golestani, N. Neural substrates of simultaneous language interpretation. Poster presentation. *Alpine Brain Imaging Meeting,Chamonix, 2010.*

Narly Golestani, N., Moser-Mercer, B., Hervais-Adelman, A., Murray, M.M., Frauenfelder, U., Meuli, R., Hagmann, P., Scott, S., & Michel, C.M. *Experiencedependent brain structural plasticity in simultaneous language interpreters.* Poster presentation, Organization of Human Brain Mapping Conference, Barcelona, 2010.

Narly Golestani, N., Moser-Mercer, B., Hervais-Adelman, A., Murray, M.M., Frauenfelder, U., Meuli, R., Hagmann, P., Scott, S., & Michel, C.M. *Experiencedependent brain structural plasticity in simultaneous language interpreters.* 17th Annual Cognitive Neuro-Science Meeting (CNS), Montréal, 2010.

Hervais-Adelman, A.G., Moser-Mercer, B., Michel, C.M., Grouiller, F., & Golestani, N.*The neural substrates of simultaneous interpretation.* Poster presentation, Organization of Human Brain Mapping Conference, Barcelona, 2010.

Hervais-Adelman, A.G. Moser-Mercer, B., Golestani, N., and Michel, C. The neural basis of simultaneous interpretation: A functional magnetic resonance imaging investigation of novice simultaneous interpreters. Poster presentation, ISB 8 Oslo, June 16-17, 2011. **This presentation was awarded 1st Prize by Cambridge University Press.**

Hervais-Adelman, A.G., Moser-Mercer, B. and Golestani, N. (2011). Executive control of language in the bilingual brain: integrating the evidence from neuroimaging to neuropsychology. *Front.Psychology 2*:234. doi: 10.3389/fpsyg.2011.00234

Moser-Mercer, B., Kherbiche, L., & Class, B. (under review). Interpreting conflict. *International Journal of Human Rights Practice.*